

INTRODUCCIÓN

Hoy en día **conviven en la Unión Europea 450 millones de personas de contextos étnicos, culturales y lingüísticos diferentes**. Los patrones lingüísticos de los distintos países europeos son complejos y están determinados por factores como la historia, la geografía o la movilidad de los ciudadanos. La Unión Europea reconoce actualmente veinte lenguas oficiales¹ y en su territorio se hablan aproximadamente otras sesenta lenguas autóctonas y no autóctonas.

El término «multilingüismo» hace referencia tanto a una situación en la que se hablan varias lenguas en una zona geográfica determinada como a la capacidad de una persona para utilizar varios idiomas. El multilingüismo —en sus dos sentidos— es una característica esencial de Europa.

Las ventajas que reporta conocer idiomas extranjeros son incuestionables. La lengua es una vía para comprender otras formas de vida, propagando así valores de tolerancia intercultural. Además, los conocimientos lingüísticos facilitan el trabajo, los estudios y los viajes en Europa y permiten la comunicación entre culturas.

La Unión Europea es una entidad genuinamente multilingüe, que aspira a alcanzar el ideal de una sola comunidad con una diversidad de lenguas y culturas. Para garantizar este principio, la Comisión Europea adoptó en noviembre de 2005² una Comunicación de la Comisión en la que por primera vez se aborda el ámbito del multilingüismo.

La política de multilingüismo de la Comisión persigue **tres objetivos:** fomentar el aprendizaje de idiomas, promover una economía multilingüe sana y dar acceso a los ciudadanos a la legislación, a los procedimientos y a la información de la Unión Europea en su propio idioma.

Entre el 5 de noviembre y el 7 de diciembre, en el marco de la encuesta Eurobarómetro 64.3, se preguntó a 28 694 ciudadanos³ de los veinticinco países de la UE, así como de Bulgaria, Rumanía, Croacia y Turquía, acerca de sus experiencias y opiniones en materia de multilingüismo.

En el presente resumen, el análisis se centra en tres factores que son determinantes en una sociedad multilingüe:

- el objetivo a largo plazo de que todos los ciudadanos de la UE hablen dos idiomas además de su lengua materna⁴;
- el aprendizaje permanente de idiomas a partir de una edad muy temprana⁵;
- la importancia de la educación.

¹ Las lenguas oficiales de la Unión Europea son las siguientes: alemán, checo, danés, eslovaco, esloveno, español, estonio, finés, francés, griego, húngaro, inglés, italiano, letón, lituano, maltés, neerlandés, polaco, portugués y sueco. El irlandés se convertirá el 1 de enero de 2007 en la vigésimo primera lengua oficial. Tras la adhesión de Bulgaria y Rumanía, la Unión utilizará en sus actividades veintitrés lenguas oficiales.

² COM(2005) 596: *Una nueva estrategia marco para el multilingüismo*
<http://europa.eu.int/languages/en/document/74>.

³ En cada país, los encuestados son ciudadanos de los Estados miembros con una edad mínima de quince años. En los países en vías de adhesión y en los países candidatos, los encuestados son tanto nacionales de esos países como ciudadanos de los Estados miembros de la UE residentes en ellos que tienen un dominio suficiente de una de las lenguas nacionales respectivas para responder al cuestionario.

⁴ COM(2003) 449: *Promover el aprendizaje de idiomas y la diversidad lingüística: Un Plan de acción 2004–2006*.

http://europa.eu.int/comm/education/doc/official/keydoc/actlang/act_lang_en.pdf

⁵ Conclusiones del Consejo Europeo de Barcelona de marzo de 2002:

http://ue.eu.int/ueDocs/cms_Data/docs/pressData/en/ec/71025.pdf.

EL PUNTO DE PARTIDA

La Unión Europea de hoy es una sociedad multilingüe en los dos sentidos del término: en su territorio se hablan numerosas lenguas autóctonas y un porcentaje bastante elevado de ciudadanos tiene competencias en varios idiomas. Sin embargo, los conocimientos lingüísticos no están distribuidos por igual en Europa y sus ciudadanos parecen necesitar estímulos para aprender idiomas.

D48a ¿Cuál es su idioma materno?

IDIOMA MATERNO - % MENCIONES (RESPUESTA ESPONTÁNEA-RESPUESTA MÚLTIPLE POSIBLE)⁶			
	Lengua(s) de Estado, lenguas oficiales con estatus oficial en la UE⁷	Otras lenguas oficiales de la UE⁸	Otros idiomas⁹
BE	Holandés 56 %, francés 38 %, alemán 0,4 %	5 %	3 %
CZ	98 %	2 %	0,7 %
DK	97 %	2 %	2 %
DE	90 %	3 %	8 %
EE	82 %	1 %	18 %
EL	99 %	0,2 %	0,7 %
ES	Español 89 %, catalán ¹⁰ 9 %, gallego ¹¹ 5 %, euskera ¹² 1 %	1 %	2 %
FR	93 %	6 %	3 %
IE	Inglés 94 %, Irlandés/gaélico 11 %	2 %	0,2 %
IT	95 %	5 %	1 %
CY	98 %	2 %	1 %
LV	73 %	1 %	27 %
LT	88 %	5 %	7 %
LU	Luxemburgués 77 %, francés 6 %, alemán 4 %	14 %	0,8 %
HU	100 %	0,8 %	0,6 %
MT	Maltés 97 %, inglés 2 %	0,6 %	-
NL	96 %	3 %	3 %
AT	96 %	3 %	2 %
PL	98 %	1 %	1 %
PT	100 %	0,6 %	0,1 %
SI	95 %	1 %	5 %
SK	88 %	12 %	2 %
FI	Finlandés 94 %, sueco 5 %	0,8 %	0,4 %
SE	95 %	5 %	2 %
UK	92 %	3 %	5 %
BG	90 %	0,4 %	11 %
HR	98 %	1 %	0,8 %
RO	95 %	6 %	0,7 %
TR	93 %	0,5 %	7 %

⁶ Esta pregunta admite múltiples respuestas, es decir, los encuestados pueden mencionar varias lenguas como idioma materno. También es posible la opción «No sabe». Esta es la razón por la que los porcentajes de idiomas hablados en un país pueden ser mayor o menor a 100 %. Las respuestas son espontáneas y se codifican en una lista previamente confeccionada.

⁷ Las lenguas de Estado poseen estatus oficial en todo el país. Las lenguas oficiales poseen estatus oficial en una región determinada de un país o en todo el Estado. Las lenguas regionales con estatus oficial en la UE son el catalán, el euskera y el gallego.

⁸ La categoría «Otras lenguas oficiales de la UE» incluye las lenguas oficiales de la UE que se hablan en un país en el que no son lengua de Estado.

⁹ La categoría «Otros idiomas» incluye idiomas no autóctonos y lenguas regionales/minoritarias que no tienen estatus oficial en la UE.

¹⁰ El catalán está protegido por el Estatuto de Autonomía de Cataluña (L.O. 4/1979), que establece que el catalán y el castellano son los idiomas oficiales de Cataluña. La Ley 7/1983 de normalización lingüística de Cataluña fue sustituida por la Ley de Política Lingüística (Ley nº 1 de 7 de enero de 1998).

¹¹ El gallego está protegido por el Estatuto de Autonomía de Galicia (1982), que precisa que los idiomas gallego y castellano son oficiales en Galicia. La Ley de normalización lingüística (1983) promueve el gallego en todos los campos de la sociedad.

¹² El euskera está protegido por el Estatuto de Autonomía para el País Vasco (1979), que establece que tanto el euskera como el castellano (español) son lenguas oficiales en el País Vasco.

Como era de esperar, la mayoría de los europeos afirma que su lengua materna es **una de las lenguas de Estado** de su país. El 100 % de los húngaros y los portugueses menciona como lengua materna sus lenguas de Estado respectivas.

Con todo, en cada país se registra una minoría que habla **una lengua oficial de la UE** distinta de la lengua de Estado o **una lengua no europea**.

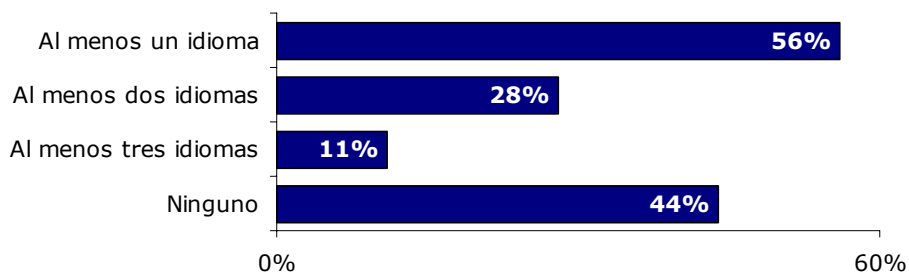
En Luxemburgo, el 14 % de los encuestados afirma hablar otra lengua de la UE que no es una de las tres lenguas de Estado. Esta situación puede obedecer a la importante minoría portuguesa que reside en el país (lengua materna del 9 % de la población) y a la presencia de varias instituciones internacionales. En el caso de Eslovaquia, el 10 % de los encuestados menciona el húngaro como lengua materna¹³.

Por lo que hace a las lenguas no autóctonas de la UE, cabe destacar los casos de Letonia y Estonia, países en los que el ruso es la lengua materna de un porcentaje importante de la población (el 26 % y el 17 %, respectivamente), situación que se explica por razones históricas y geográficas. Una situación parecida se observa asimismo en uno de los países candidatos, Bulgaria, donde el 8 % de los encuestados menciona el turco como lengua materna.

Por último, para algunos ciudadanos de la UE su lengua materna es **la lengua de su país de origen, que no son miembro de la UE**. Ejemplo de ello son países como Alemania, Francia o el Reino Unido, que tradicionalmente han acogido a una importante población inmigrante.

El 56 % de los ciudadanos de los Estados miembros de la UE puede mantener una conversación en un idioma distinto de su lengua materna. Este porcentaje es nueve puntos superior al registrado en 2001 entre los quince Estados miembros de aquel entonces¹⁴. El 99 % de los luxemburgueses, el 97 % de los eslovacos y el 95 % de los letones afirma conocer al menos un idioma extranjero.

D48b-d ¿Qué idiomas puede hablar lo suficientemente bien como para intervenir en una conversación aparte de su idioma materno?



Respecto al objetivo de que cada ciudadano de la UE tenga conocimientos de dos idiomas además de su lengua materna, **el 28 % de los encuestados afirman hablar dos idiomas extranjeros lo suficientemente bien como para intervenir en una conversación**. Cabe destacar a este respecto los casos de Luxemburgo

¹³ La Ley de lenguas minoritarias se adoptó en Eslovaquia el 10 de julio de 1999. Permite el uso de lenguas minoritarias en las administraciones locales siempre que al menos el 20 % de la comunidad pertenezca a un grupo minoritario.

¹⁴ Eurobarómetro 55.1 en http://www.europa.eu.int/comm/public_opinion/archives/eb/eb55/eb55_en.pdf.

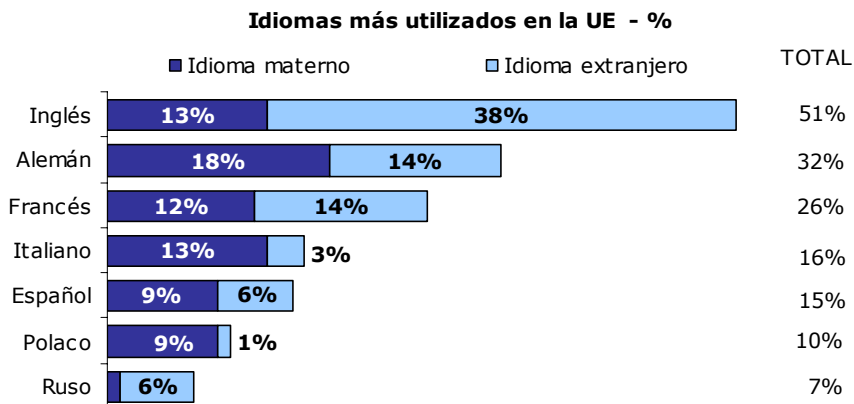
(92 %), los Países Bajos (75 %) y Eslovenia (71 %). El 11 % de los encuestados afirma dominar al menos tres idiomas aparte de su lengua materna.

Sin embargo, casi la mitad de los encuestados —un 44 %— admite no conocer ningún otro idioma aparte de su lengua materna. En seis Estados miembros —Irlanda (66 %), el Reino Unido (62 %), Italia (59 %), Hungría (58 %), Portugal (58 %) y España (56 %)— la mayoría de los ciudadanos pertenece a esta categoría.

El inglés sigue siendo el idioma extranjero más hablado en Europa. El 38 % de los ciudadanos de la UE afirma tener suficientes competencias en inglés como para mantener una conversación. En diecinueve de los veintinueve países en los que se llevó a cabo la encuesta, el inglés es el idioma más conocido, y este es particularmente el caso de Suecia (89 %), Malta (88 %) y los Países Bajos (87 %).

El 14 % de los europeos afirma conocer el francés o el alemán además de su lengua materna. El francés es el idioma extranjero más hablado en el Reino Unido (23 %) e Irlanda (20 %), mientras que los mayores porcentajes de ciudadanos que sostienen conocer el **alemán** se registran en la República Checa (28 %) y Hungría (25 %). **El español y el ruso completan el grupo de las cinco lenguas más conocidas** además de la lengua materna, con un porcentaje del 6 % cada una.

En suma, las lenguas de Estado de los Estados miembros más populosos son, como no podía ser menos, las lenguas autóctonas más habladas en la UE, con el alemán a la cabeza (18 %). Cuando se combinan estos resultados con los conocimientos de idiomas extranjeros, se observa que **el inglés es con mucho la lengua más utilizada en la UE. Más de la mitad de los encuestados (51 %) afirma hablarla como lengua materna o como idioma extranjero.**



Otro aspecto que salta enseguida a la vista es el hecho de que **los conocimientos lingüísticos están irregularmente distribuidos tanto geográficamente como entre las distintas categorías sociodemográficas.**

Los países en los que los conocimientos lingüísticos de la población son razonablemente buenos suelen ser Estados miembros relativamente pequeños con varias lenguas de Estado, en los que se hablan otras lenguas autóctonas menos utilizadas o que mantienen «intercambios lingüísticos» con países vecinos. Este es el caso, por ejemplo, de Luxemburgo, país en el que el 92 % de la población habla al

menos dos idiomas. Las personas que viven en países europeos meridionales o en países en los que la lengua de Estado es una de las grandes lenguas europeas parecen tener conocimientos lingüísticos limitados. Sólo el 5 % de los turcos, el 13 % de los irlandeses y el 16 % de los italianos domina al menos dos idiomas aparte de su lengua materna.

El retrato robot del europeo «multilingüe» responde a las siguientes características: es joven, cuenta con una buena instrucción o cursa todavía estudios, ha nacido en un país distinto de su país de la residencia, utiliza idiomas extranjeros por motivos profesionales y está motivado para aprender. Parece, pues, que no son muchos los ciudadanos europeos que disfrutan de las ventajas del multilingüismo.

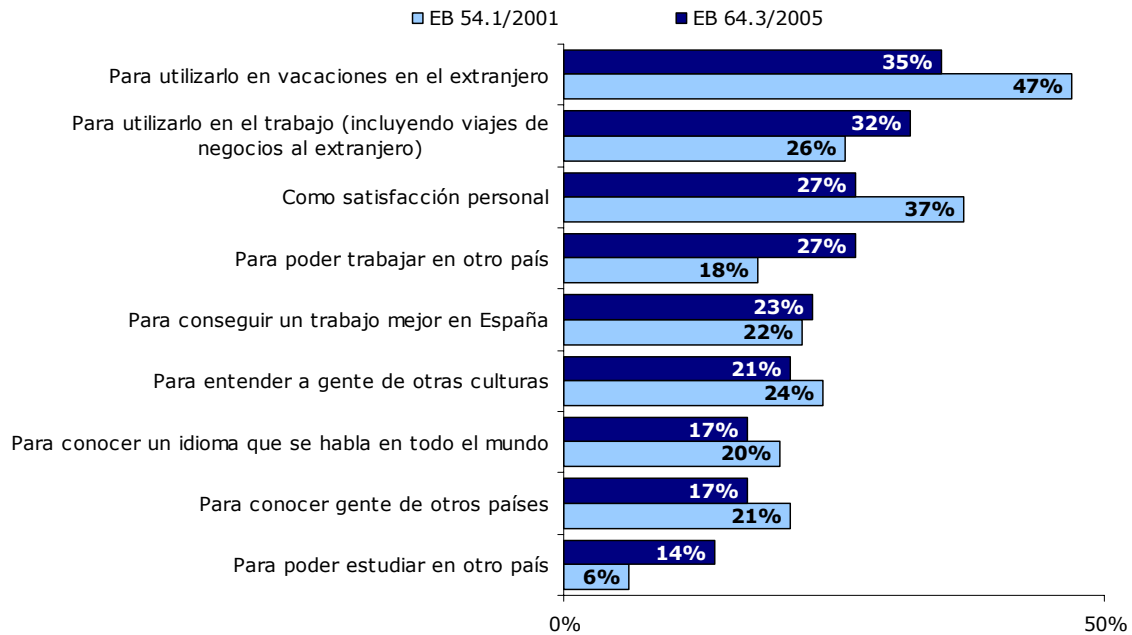
De los resultados de la encuesta se desprende, por último, que **el nivel de motivación de los ciudadanos de la UE para aprender idiomas es moderado**. El 18 % de ellos afirma haber empezado a aprender o mejorado su conocimiento de un idioma extranjero durante los últimos dos años y el 21 % indica tener la intención de hacerlo durante el año siguiente. Tomando como base estos resultados, **puede calificarse a aproximadamente uno de cada cinco europeos como persona que aprende idiomas de forma activa**¹⁵, es decir, alguien que ha mejorado recientemente sus conocimientos lingüísticos o que tiene intención de hacerlo en los doce meses siguientes.

Sólo el 12 % de las personas encuestadas ha mejorado sus conocimientos lingüísticos en los dos últimos años y también tiene la intención de hacerlo en el próximo año, lo que les hace acreedores a la calificación de «persona que aprende idiomas de forma muy activa».

Los tres factores que se mencionan más a menudo como elementos que desincentivan el aprendizaje de idiomas son: la falta de tiempo (34 %), la falta de motivación (30 %) y el coste de los cursos de idiomas (22 %). Si observamos la sección dedicada a los incentivos que podrían mejorar los conocimientos lingüísticos, vemos que las respuestas están en consonancia con estos resultados: la opción más mencionada (26 %) es la disponibilidad de cursos de idiomas gratuitos, seguida por la disponibilidad de cursos flexibles que se adapten a los propios horarios, con un 18 %.

A un nivel más general, **los motivos para aprender un nuevo idioma son cada vez más de orden práctico**, como «para utilizarlos en el trabajo» (32 %) o «para poder trabajar en otro país» (27 %), comparados con los resultados de cuatro años antes. No obstante, otros motivos menos «utilitarios» como «para utilizarlo en vacaciones en el extranjero» (35 %) o «como satisfacción personal» (27 %) siguen siendo muy citados.

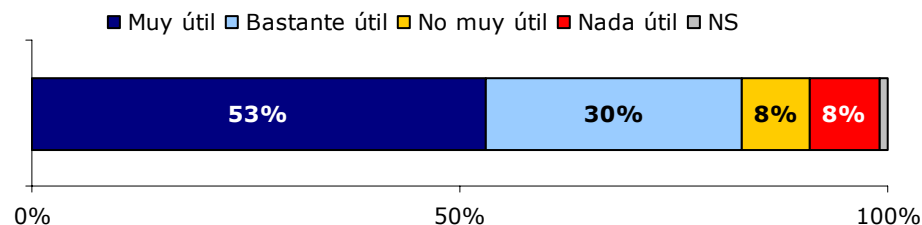
¹⁵ Persona que aprende idiomas de forma muy activa = alguien que ha aprendido/mejorado sus conocimientos lingüísticos durante los últimos dos años **y** tiene intención de hacerlo en los próximos doce meses; persona que aprende idiomas de forma activa = alguien que ha aprendido/mejorado sus conocimientos lingüísticos durante los últimos dos años **o** tiene intención de hacerlo en los próximos doce meses; persona que no aprende idiomas de forma activa = alguien que no ha aprendido/mejorado sus conocimientos lingüísticos durante los últimos dos años **ni** tiene intención de hacerlo en los próximos doce meses.

QA5 ¿Cuáles serían sus principales motivos para aprender un nuevo idioma?**LOS DESAFÍOS**

De lo que se trata es de asegurar el multilingüismo de la sociedad europea y ello plantea serios retos de cara al futuro, entre los que cabe destacar la necesidad de responder a la voluntad de los ciudadanos que quieren aprender idiomas, de alcanzar los objetivos marcados a nivel político y de conseguir la meta cifrada en la fórmula «lengua materna + dos idiomas».

Para empezar, existe un amplio consenso entre los europeos sobre los beneficios que reporta el conocimiento de varios idiomas. El 83 % de los ciudadanos de los Estados miembros considera que conocer idiomas extranjeros es o puede serles personalmente útil, y más de la mitad (53 %) lo considera muy útil. Sólo el 16 % de los encuestados no reconocen los beneficios del multilingüismo.

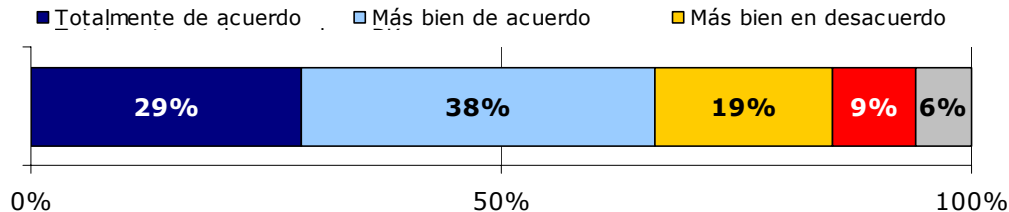
Prácticamente todo el mundo en Suecia (99 %), Chipre (98 %) y Luxemburgo (97 %) reconoce estas ventajas e, incluso en los países que registran los porcentajes más bajos —Portugal y Grecia—, tres de cada cuatro ciudadanos consideran que los conocimientos lingüísticos son útiles.

QA1 ¿Piensa usted que conocer idiomas diferentes al suyo materno es o puede ser, para usted personalmente, muy útil, bastante útil, no muy útil o nada útil? - % EU25

Este respaldo se hace extensivo igualmente al ámbito político, ya que el 67 % de los encuestados considera que la enseñanza de idiomas debería ser una prioridad política, y el 29 % se muestra «totalmente de acuerdo» con esta opinión.

En veintiséis de los veintinueve países en los que se llevó a cabo la encuesta, la mayoría de los ciudadanos comparte esta opinión. Así parece ocurrir sobre todo en los países europeos meridionales, que son precisamente aquellos en los que las competencias lingüísticas parecen más limitadas. El 87 % de los chipriotas y el 82 % de los griegos es de la opinión de que la enseñanza de idiomas debería ser una prioridad política, mientras que en uno de los países candidatos, Croacia, y en Finlandia, la mayoría de ciudadanos está en desacuerdo con esta opinión (55 % y 53 %, respectivamente).

QA12.1 Por favor, dígame hasta qué punto está de acuerdo o en desacuerdo con las siguientes afirmaciones: La enseñanza de idiomas debería ser una prioridad política - % EU



Por último, la fórmula «lengua materna + dos idiomas» concita un respaldo moderado entre los europeos (el 50 % de los encuestados coincide en que todo el mundo en la Unión Europea debería ser capaz de hablar dos idiomas además de su idioma materno, mientras que el 44 % está en desacuerdo con esa afirmación). Actualmente, el 28 % de los europeos afirma ser capaz de mantener una conversación en dos idiomas extranjeros.

Si analizamos los resultados país por país se observan notables variaciones. Parece que son los países de Europa meridional y oriental los que más apoyan este objetivo. Éste es el caso especialmente de Polonia (75 %), Grecia (74 %) y Lituania (69 %). Suecia y uno de los países en vía de adhesión, Bulgaria, presentan los porcentajes más bajos (un 27 % en ambos casos) de ciudadanos que aceptan la idea de que todo el mundo debería ser capaz de hablar al menos dos idiomas además de su lengua materna.

Este objetivo saltó a la palestra en marzo de 2002 en Barcelona¹⁶, cuando los Jefes de Estado y de Gobierno propugnaron la enseñanza de al menos dos idiomas extranjeros desde una edad muy temprana. **Al tratarse de un objetivo a largo plazo, es preciso dar continuidad a los trabajos ya emprendidos.** No falta para ello el respaldo de la ciudadanía, pues el 84 % de los europeos considera que todo el mundo en la Unión Europea debería ser capaz de hablar un idioma además de su idioma materno.

¹⁶ Conclusiones del Consejo Europeo de Barcelona de marzo de 2002: http://ue.eu.int/ueDocs/cms_Data/docs/pressData/en/ec/71025.pdf

Pregunta: A11.4. Por favor, dígame si tiende a estar de acuerdo o en desacuerdo con las siguientes afirmaciones

Opción: Todo el mundo en la Unión Europea debería ser capaz de hablar dos idiomas además de su idioma materno

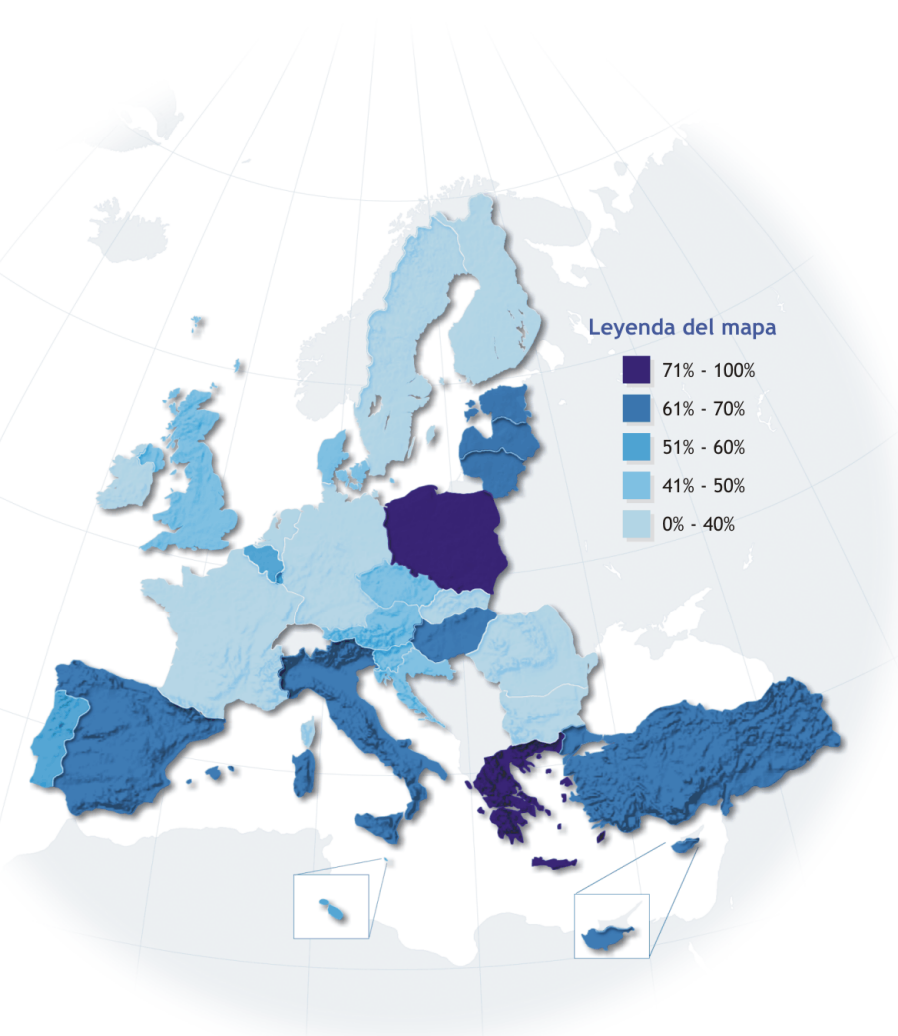
Respuesta: Más bien de acuerdo

Resultados nacionales

	Polonia	75%
	Grecia	74%
	Lituania	69%
	Chipre	68%
	Hungria	68%
	Italia	66%
	Letonia	64%
	España	63%
	Estonia	62%
	Bélgica	60%
	Portugal	54%
	Malta	54%
	Luxemburgo	53%
	UE (25)	50%
	Dinamarca	48%
	Reino Unido	48%
	Eslovenia	47%
	República Checa	45%
	Austria	43%
	Finlandia	40%
	Alemania	36%
	Irlanda	34%
	Países Bajos	33%
	Francia	31%
	Eslovaquia	30%
	Suecia	27%

Otros países

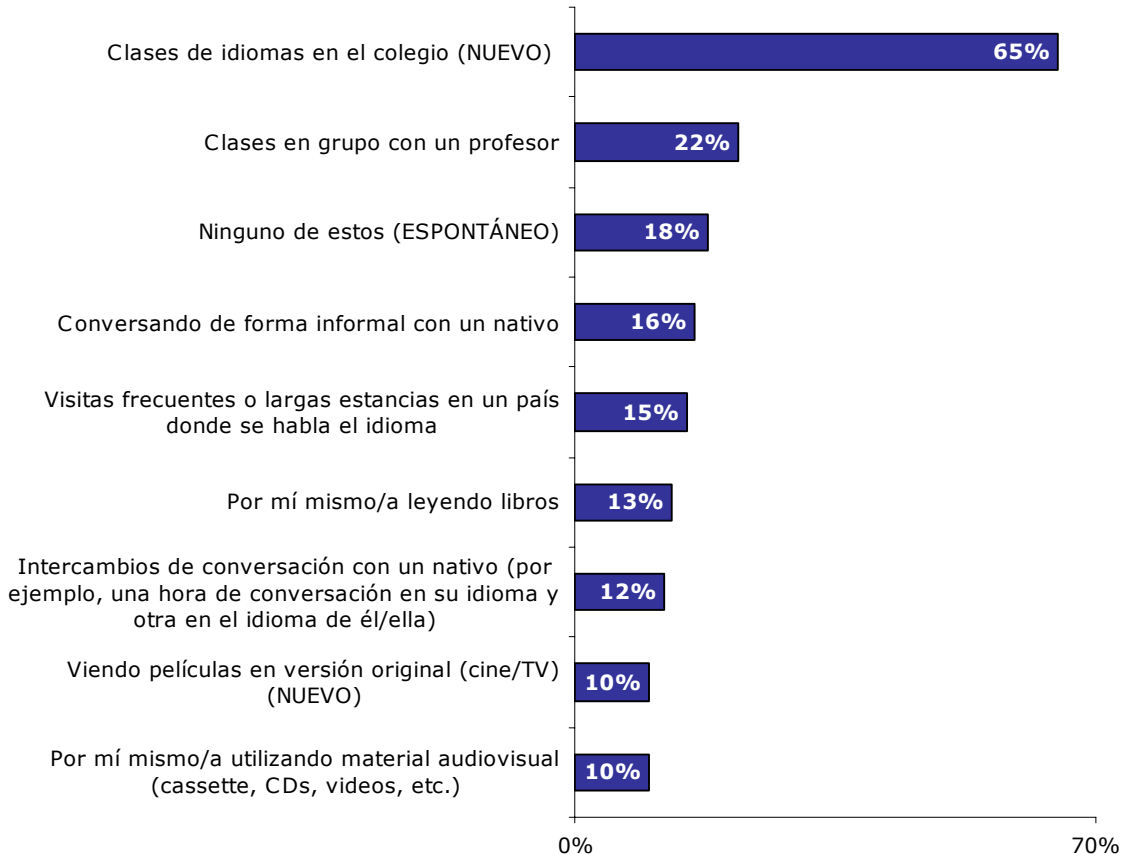
	Turquía	63%
	Croacia	41%
	Rumania	37%
	Bulgaria	27%



LA CLAVE ES LA EDUCACIÓN

Los sistemas educativos de los distintos países y las generaciones futuras parecen ser elementos decisivos a la hora de encarar los desafíos que plantea el multilingüismo. En palabras del Comisario Ján Figel' (responsable de Educación, Formación, Cultura y Multilingüismo): «**la juventud actual contribuirá plenamente al desarrollo de una sociedad europea multilingüe**»¹⁷.

QA7a Voy a leerle varias formas de aprender un idioma extranjero. Por favor, dígame cuáles ha utilizado - % EU



Los europeos aprenden idiomas en la escuela, especialmente en la escuela secundaria. La gran mayoría de los encuestados (65 %) menciona las «clases de idiomas en el colegio» como la forma en que han aprendido un idioma extranjero. Cuando se les pregunta dónde han mejorado sus conocimientos lingüísticos, el 59 % de ellos hace referencia a la escuela secundaria y el 24 %, a la escuela primaria. De hecho, **para muchos europeos, la escuela parece ser el único lugar en que se aprenden idiomas extranjeros.**

Se observa un amplio consenso entre los ciudadanos europeos acerca de la importancia que reviste el aprendizaje de idiomas por parte de los jóvenes. A la pregunta de cuál es el principal motivo para que los jóvenes conozcan otros idiomas que no sean su lengua materna, la opción preferida de los encuestados (73 %) es la posibilidad de obtener mejores oportunidades de trabajo, seguida del estatus global de

¹⁷ Comunicado de prensa hecho público con ocasión del Día Europeo de las Lenguas, el 26 de septiembre de 2005:

<http://europa.eu.int/rapid/pressReleasesAction.do?reference=IP/05/1179&format=HTML&aged=0&language=EN&guiLanguage=fr>

la lengua (38 %). **Prácticamente nadie (0,4 %) sostiene que no es importante que los jóvenes adquieran conocimientos lingüísticos.**

La mayoría de los europeos opina que la mejor edad para empezar a enseñar el primer y el segundo idioma extranjero es a partir de los seis años (55 % y 64 %, respectivamente), es decir, en la escuela primaria.

Respecto al objetivo de aprender dos idiomas extranjeros desde una edad temprana, **el 39 % de los ciudadanos de la UE aceptaría que los niños empiecen a aprender el primer idioma aparte de su lengua materna antes de los 6 años de edad.** Sin embargo, sólo el 17 % de los encuestados comparte esta opinión cuando se trata del segundo idioma.

El 77 % de los ciudadanos de la UE considera que los niños deberían aprender inglés como primer idioma extranjero. El inglés es la opción preferida en todos los países, excepto el Reino Unido, Irlanda y Luxemburgo. Le sigue el francés con un 33 % y el alemán, con un 28 %.

QA2b Y exceptuando su idioma materno, ¿qué dos idiomas cree que los niños deben aprender?¹⁸

	Inglés	Francés	Alemán	Español	Ruso	Italiano	Sueco
EU25	77%	33%	28%	19%	3%	2%	0%
BE	88%	50%	7%	9%	0%	1%	-
CZ	89%	9%	66%	4%	9%	0%	-
DK	94%	13%	62%	13%	0%	0%	0%
DE	89%	45%	3%	16%	6%	2%	-
EE	94%	6%	22%	1%	47%	0%	1%
EL	96%	34%	50%	3%	0%	6%	-
ES	85%	44%	14%	4%	0%	1%	-
FR	91%	2%	24%	45%	0%	6%	-
IE	3%	64%	42%	35%	1%	4%	0%
IT	84%	34%	17%	17%	0%	0%	-
CY	98%	49%	19%	2%	4%	4%	0%
LV	94%	6%	28%	1%	42%	0%	0%
LT	93%	6%	34%	2%	43%	0%	0%
LU	59%	83%	43%	2%	0%	1%	-
HU	85%	4%	73%	3%	2%	2%	-
MT	90%	24%	13%	2%	-	61%	-
NL	90%	22%	40%	21%	0%	0%	-
AT	84%	29%	2%	10%	4%	11%	-
PL	90%	7%	69%	1%	10%	1%	-
PT	90%	60%	8%	7%	-	0%	-
SI	96%	6%	69%	3%	0%	12%	0%
SK	87%	7%	75%	3%	6%	1%	0%
FI	85%	10%	24%	3%	10%	0%	38%
SE	99%	17%	35%	31%	1%	0%	1%
UK	5%	71%	34%	39%	1%	3%	-

¹⁸ En el cuadro sólo figuran las lenguas que obtuvieron los dos primeros porcentajes de menciones en un país.

BG	87%	13%	49%	5%	14%	1%	-
HR	82%	5%	69%	2%	0%	14%	-
RO	64%	34%	17%	7%	2%	8%	-
TR	72%	12%	52%	1%	2%	1%	-

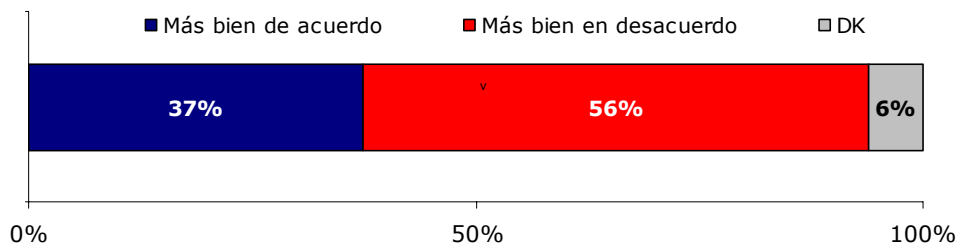
Primer idioma
 Segundo idioma

Además de la educación escolar, existen muchas otras maneras de aprender idiomas y diferentes entornos de aprendizaje. Así, por ejemplo, está demostrado que la utilización de subtítulos puede fomentar y facilitar el aprendizaje de idiomas.

En los países en que se usan habitualmente subtítulos, la gran mayoría de los encuestados prefiere ver las películas y programas extranjeros en la lengua original. Así se pronuncia el 94 % de los encuestados suecos y daneses y el 93 % de los finlandeses. Cabe destacar que estos países figuran entre los Estados miembros con mayor porcentaje de ciudadanos que conocen varios idiomas.

Por término medio, el 10 % de los ciudadanos de la UE menciona entre las formas de aprender un idioma extranjero la opción «viendo películas en versión original». Sin embargo, **la mayoría de los europeos (56 %) prefiere ver las películas y programas extranjeros doblados antes que subtítulos.** Así sucede especialmente en Hungría (84 %) y la República Checa (78 %).

QA11.8 Por favor, dígame si tiende a estar de acuerdo o en desacuerdo con las siguientes afirmaciones. Prefiero ver las películas y programas extranjeros subtítulos antes que doblados - % UE



A MODO DE CONCLUSIÓN

Por lo que hace al grado de consecución de los objetivos fijados para potenciar el multilingüismo en Europa, **la situación parece halagüeña.** Si comparamos los resultados de la última encuesta Eurobarómetro con los de 2001¹⁹, la evolución de los cuatro últimos años es a todas luces positiva:

- el número de ciudadanos de la UE que conocen al menos un idioma extranjero aumenta ininterrumpidamente y ha pasado de un 47 % en 2001 a un 56 % en 2005;
- mejora la percepción propia sobre el nivel de conocimientos lingüísticos de los europeos; en comparación con los resultados de 2001, el porcentaje de personas que dominan el inglés y el español sube un 4 % y el de las que hablan francés y alemán sube un 3 y un 2 %, respectivamente²⁰;

¹⁹ Eurobarómetro 54.1 *Los europeos y las lenguas*:

http://www.europa.eu.int/comm/public_opinion/archives/ebs/ebs_147_summ_en.pdf y

Eb estándar 55.1 en http://www.europa.eu.int/comm/public_opinion/archives/eb/eb55/eb55_en.pdf

²⁰ En el Eurobarómetro 54.1 no se cubría el nivel de ruso.

- en comparación con hace cuatro años, ha crecido el número de europeos que consideran útil conocer idiomas extranjeros (un 83 % en 2005 frente a un 72 % en 2001).